

# WHO news March 2013

- [World Health Organization and Global Fund cite tuberculosis threat](#)

18 March 2013 -- WHO and the Global Fund to Fight AIDS, TB and Malaria said today that strains of tuberculosis with resistance to multiple drugs could spread widely and highlight an annual need of at least US\$ 1.6 billion in international funding for treatment and prevention of the disease.

- [WHOとグローバルファンドが結核の脅威に言及](#)

2013年3月18日：AIDS、結核、マラリアと闘うWHOとグローバルファンドは多剤耐性の結核菌が拡大する恐れがあり、治療と予防のために毎年世界で16億ドルの資金を必要とするであろうと強調した。

- [Few countries have road safety laws addressing all five key risk factors](#)

14 March 2013 -- A new WHO report on road safety calls for more comprehensive legislation addressing the five key road safety risk factors to reduce fatalities and injuries. The *Global status report on road safety 2013: supporting a decade of action*, launched today, states that only 28 countries, covering 7% of the world's population, have comprehensive road safety laws on drinking and driving, speeding, and failing to use motorcycle helmets, seat-belts, and child restraints.

- [道路の安全に関する5つのリスクファクターに取り組む法規制を持つ国は限られている](#)

2013年3月14日：最新の報告書でWHOは道路での死傷を低減させる5つのリスクファクターに対処する包括的な立法措置が必要としている。2013年道路の安全に関するグローバルの状況と題する報告書は過去10年の取り組みに関し、世界の28か国、人口で7%しかされていないが、のみが飲酒運転、スピード制限、ヘルメット着装、シートベルト着用そして子供の制限を取り込んだ包括的な道路交通の安全法規制を行っているにすぎないとしている。

- [Child marriages: 39,000 every day](#)

7 March 2013 --Between 2011 and 2020, more than 140 million girls will become child brides, according to United Nations Population Fund (UNFPA). If current levels of child marriages hold, 14.2 million girls annually or 39 000 daily will marry too young.

- 毎日 39,000 人の子供が結婚

2013年3月7日：2011年から2020年にかけて1億4000万人の少女が若い花嫁になるであろう。これは国連人口基金 (UNFPA) の予測である。もし現状のまま子供の婚姻状況が推移すれば、年1420万人の少女が、一日当たり39000人が幼すぎる結婚をすることになる。

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリースの原文をこちらからご確認ください。

<http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html>

ご参考のため、リリースに関係する「結核」及び「道路交通傷害」についてのファクトシートのキーファクト部分を下記に仮訳出しています。ファクトシート全文の原文はこちらからご確認ください。

<http://www.who.int/mediacentre/factsheets/en/>

## Tuberculosis

Fact sheet N° 104

Reviewed February 2013

---

### Key facts

- Tuberculosis (TB) is second only to HIV/AIDS as the greatest killer worldwide due to a single infectious agent.
- In 2011, 8.7 million people fell ill with TB and 1.4 million died from TB.
- Over 95% of TB deaths occur in low- and middle-income countries, and it is among the top three causes of death for women aged 15 to 44.
- In 2010, there were about 10 million orphan children as a result of TB deaths among parents.

- TB is a leading killer of people living with HIV causing one quarter of all deaths.
- Multi-drug resistant TB (MDR-TB) is present in virtually all countries surveyed.
- The estimated number of people falling ill with tuberculosis each year is declining, although very slowly, which means that the world is on track to achieve the Millennium Development Goal to reverse the spread of TB by 2015.
- The TB death rate dropped 41% between 1990 and 2011.

FACT Sheet No. 104 2013 年 2 月レビュー

## 結核

- ・ 結核は単一の感染症としては HIV/AIDS に次ぐ死亡原因となっている。
- ・ 2011 年に 870 万人が結核に罹患し、140 万人が結核で死亡している。
- ・ 結核による死亡の 95%は低・中所得国が占め、15～44 歳の女性の死亡原因のトップ 3 である。
- ・ 2010 年に両親が結核で亡くなることで 1000 万人の子供が孤児となった。
- ・ 結核は HIV に感染した人々の最大の死亡原因であり、全死亡の 4 分の 1 を占める。
- ・ 多剤耐性の結核菌は調査したすべての国に存在している。
- ・ 毎年結核に罹患する人々は減少傾向にあるが、しかし非常に緩やかであり世界は 2015 年までに結核の拡散を防ぐミレニアム開発目標達成に向けた道中である。
- ・ 1990 年から 2011 年にかけて結核による死亡率は 41%低下した。

## Road traffic injuries

Fact sheet N° 358

March 2013

---

## Key facts

- About 1.24 million people die each year as a result of road traffic crashes.

- Road traffic injuries are the leading cause of death among young people, aged 15-29 years.
- 91% of the world's fatalities on the roads occur in low-income and middle-income countries, even though these countries have approximately half of the world's vehicles.
- Half of those dying on the world's roads are "vulnerable road users" : pedestrians, cyclists and motorcyclists.
- Without action, road traffic crashes are predicted to result in the deaths of around 1.9 million people annually by 2020.
- Only 28 countries, representing 416 million people (7% of the world's population), have adequate laws that address all five risk factors (speed, drink-driving, helmets, seat-belts and child restraints).

Fact sheet No. 358 2013 年 3 月

### 道路交通の死傷

- ・ 毎年 124 万人が道路交通の事故により死亡している。
- ・ 道路交通事故は 15～29 歳の若い世代の最大の死亡原因である。
- ・ 世界の道路交通事故による死亡の 91%は低、中所得国が占める。しかしこれらの国の所有する車は世界のおよそ半分でしかない。
- ・ 世界の道路で死ぬ人々の半分は「道路の弱者」である。すなわち歩行者、自転車やバイクに乗る人たちである。
- ・ このまま手をこまねいていると 2020 年には死亡者は年 190 万人になると見られる。
- ・ 運転速度、飲酒運転、ヘルメット、シートベルト、チャイルドシートの制限など 5 つのリスクファクターに対応した法規制を行っている国は 28 か国に過ぎず、人口としては 4 億 1600 万人がカバーされているに過ぎない。これは世界人口の 7%である。